

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1554 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item](#)[\[1554_Tradlatfr_Grou\]](#) 100 Cuydez-vous que ce Mignon là

[1554_Tradlatfr_Grou] 100 Cuydez-vous que ce Mignon là

Présentation générale du poème

Titre de la pièce Du 9. dudit Martial, Hunc quem cœna tibi &c. traduit par S. R.
Incipit non modernisé Cuydez-vous que ce mignon là

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-16

Imprimeur-libraire Groulleau, Étienne

Date 1554

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire <https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb393312267>

Type de numérisation Numérisation totale

Emplacement du poème

Rang dans le recueil n° 100

Foliotation D3r, D3v

Informations sur la notice

Contributeur(s) Primot, Carole

Éditeur Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Équipe Joyeuses Inventions](#) Notice créée le 13/09/2019 Dernière modification le 04/11/2021

ET INVENTIONS.

Les dens vn peu de couleur noire,
Et Marie, vostre maistresse,
A les dens blanches comm^e yuoire.
Celà est bien facil^e croire:
Car les dens propres Collett^e à:
Mais l'autre hier Mari^e, à la foyre,
Les siennes blanches acheta.

Dn 8. de Martial.

Cum sitis similes, &c.
par, S. R.



Puis que vous vous semblez tous deux,
Etes de vie pareille:
Mary plus qu'autre vicieux,
Femm^e en malice nom pareille:
En bonne foy ie m'esmerueille
Que vous ne vous acordez mieux.

Dn 9. dudit Martial,

Hunc quem coena tibi &c.
tradult par S. R.

Cuydez-vous que ce mignon là
Vous port^e vn^e amytié parfaite?

D iii

Il n'en

TRADUCTIONS

Il n'en est rien : celle qu'il a
Les festins & banquetz l'ont faite,
Et si sera bien tost deffaite,
S'il ne void ses frians appas
Table prodiguë & sans compas
Il aymë, & non vous, à demy,
Donnez à trestous telz repas
Vn chacun sera vostrë amy.

Du 11. de Martial.

*Nil prestas vinus, dicis post fata
Ec. traduit par S. R.*

Amy qui me prometz du tien
Après ta mort, rien en ta vie,
Tu n'es qu'un sot, ou te vois bien
Dequoy c'est que j'ay plus d'enuie.

Du 12. dudit Martial.

*Omnia promittis, cum nocte tota bi. Ec.
par S. R.*

Tu me prometz beaucoup de bien
Au soir, quand tu as beu, Martin:
Mais au matin tu ne fais rien,

Je te